

ct

Observin aquests fills de puta

de

Adrián Perea

traducción de

Francesc Marginet, Abel Reyes i Marc Tarrida

(fragmento en catalán)

SENADORES

7

SENAT ROMA, ANY 44 A.C.

EL SENADOR II ARRIBA CORRENTS I ES POSA DARRERA DEL SENADOR I QUE ESPERA EL SEU TORN A LA FILA TRANQUIL·LAMENT.

SENADOR II

Perdó, perdó...! Arribo a temps, oi?

SENADOR I

Tranquil, tot just han començat.

SENADOR II

Sort... venia ben ratllat... Que se'm ha anat l'olla amb això de l'hora, tio.

SENADOR I

No et preocupis.

SENADOR II

Ets tu l'últim, oi...?

SENADOR I

Sí, sí.

SENADOR II

D'acord, pfff...

SILENCI.

Per cert... Se sap quantes en porta?

SENADOR I

Doncs... Unes set o vuit, crec...

SENADOR II

Collons, doncs com siguem els últims...això es farà més llarg que un dia sense pa.

SENADOR I

Sí sí, ja et dic jo que sí.

SILENCI.

SENADOR II

Perquè al final... quantes vem quedar que li clavariem?

SENADOR I

Trenta cinc.

SENADOR II

Bua, no ens deixaran ni un òrgan intacte... ja ho veuràs.

SILENCI.

Doncs tio, saps el que m'ha passat...? Em desperto aquest matí, tal... em dutxo, esmorzo tranquil... i em diu la meva dona: «Escolta! No era avui que matàveu a Juli Cèsar?» Dic, ostia puta, joder, ja faig tard... Total, que em vesteixo corrents, se n'assabenta la meva sogra i em diu que ella també ve. I li dic, Senyora Edesia... Que vostè ni és senadora ni conspira contra el dictador, ni res. I va i em diu, que ella té el mateix dret romà que jo a cardar-li una punyalada al fill de puta aquell. I que així no es fan les coses, que si ho hem organitzat fatal, que si hi hauria molta gent que es quedaria amb les ganas... I jo, ja, Senyora Edesia... Però és que jo a aquestes alçades ja no puc fer res... I aquí és on s'hi ha ficat la meva dona... I ha començat en que què m'importava cedir-li el meu lloc a se mare, que si almenys deixés que m'acompanyi, que si no la traïem mai... Dic, collons... Que no és una excursió això, que és una cosa molt sèria. Bé... doncs allà les he deixat a les dues, de morros. I espera't quan torni... La que m'espera... Tenen un geni...

SENADOR I

El meu fill també volia venir, però és que això no és per nens.

SENADOR II

Clar que no, tio... Si jo ja ho entenc... Si a mi també em fotría quedar-me amb les ganas, pero cony... És que no hi cabem tots aquí... Mira l'estona que portem i quan hem avançat? ¿Dues pases...? Si és que... Joder, s'ha dit punyalada ràpida i concisa... doncs res... Aquí parats estem!

SENADOR I

La gent és que és increïble...

SENADOR II

Però increïble, tio...

SILENCI.

Doncs sembla que fa més bon temps oi?

SENADOR I

Sí, això sembla, sí...

SENADOR II

I això que dèien que aquest any la primavera...

SENADOR I

Sí, que no arribaria tant d'hora, deien.

SENADOR II

Doncs fixa't si ha arribat, je, je...

SILENCI.

SENADOR I

Escolta, tens punyal oi?

SENADOR II

Sí, sí, gràcies.

SENADOR I

És que n'he portat dos, per si de cas i dic.....

SENADOR II

Res, no et preocupis...

SENADOR I

Como que m'has dit que has sortit amb tanta pressa, dic...

SENADOR II

Res, res... Per això si que he tingut temps... Però gràcies, eh.

SENADOR I

De res, home.

SILENCI.

SENADOR II

Doncs tio, he somiat una cosa tan estranya avui...

SENADOR I

Ah, sí...?

SENADOR II

Sí, era alguna cosa així como que això es repetia... No això literalment, no em refereixo a nosaltres un altre cop aquí... Sinó com que, un altre cop... Algú arribava a tenir tant de poder sobre alguna cosa que... Resultava molt perillós, saps...? I llavors un grup molt proper a aquesta persona es reunia com per acabar amb ella...

SENADOR I

Fixa't...

SENADOR II

Sí, el problema és que no m'ha vingut una imatge molt concreta, era més aviat... Como una amalgama... Pero entre tot sí que he pogut veure dues lletres... PP... Pero no sé ben bé què significa.

SENADOR I

PP... Mmm, podria ser... Pare putatiu?

SENADOR II

Sí, podria ser, sí... També podria ser Pi Pont, Ponç Pilat, Peepa Pig, però... No sé... crec que no va per aquí la cosa.

SENADOR I

PP... Què coi serà...?

SENADOR II

Vés a saber...

SILENCI.

A la fila. Escolta, avancem o què...!? Que alguns hem reservat taula per anar dinar...! Collons!.